Porównanie tłumaczeń Liczb 2:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sztandar obozu Dana, według swoich zastępów, stanie od strony północnej. Księciem synów Dana będzie Achiezer, syn Amiszadaja. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sztandar obozu Dana, w porządku swoich zastępów, stanie od strony północnej. Księciem synów Dana będzie Achiezer, syn Amiszadaja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od strony północnej *będzie* sztandar obozu Dana, według swych zastępów, a wodzem synów Dana *będzie* Achiezer, syn Ammiszadaja; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chorągiew obozu Danowego położy się ku północy według hufców swych, a hetmanem nad syny Danowymi Achiezer, syn Ammisadajów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ku północnej stronie położyli się obozem synowie Dan, których hetman był Ahiezer, syn Ammisaddai. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od północy, stosownie do swoich oddziałów, [będzie] chorągiew obozu Dana według swoich zastępów. Wodzem synów Dana będzie Achijezer, syn Ammiszaddaja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sztandar obozu Dana stanie od strony północnej według ich zastępów. Wodzem zaś synów Dana będzie Achiezer, syn Ammiszaddaja; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od północy chorągiew obozu Dana według swoich zastępów. Wodzem potomków Dana będzie Achijezer, syn Ammiszaddaja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od strony północnej, pod swoim znakiem i według swoich oddziałów, rozbiją obóz Danici. Wodzem potomków Dana będzie Achiezer, syn Ammiszaddaja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od strony północnej [stanie] sztandar obozu Danitów według ich hufców. Wodzem synów Dana będzie Achiezer, syn Ammiszaddaja, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na północy zgrupowanie [trzech plemion nazywanych] obozem Dana, według ich oddziałów. Przywódcą potomków Dana - Achiezer, syn Amiszadaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чин табору Дана до півночі зі силою своєю, і старшина синів Дана Ахієзер син Амісадая. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A chorągiew Dana będzie ku północy według ich zastępów; zaś wodzem synów Dana będzie Achiezer, syn Ammiszadaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Na północy będzie w swych zastępach trójplemienny oddział obozu Dana, a naczelnikiem synów Dana jest Achiezer, syn Ammiszaddaja. |